Отвечает: Виктор Белоусов

Дмитрий спрашивает: *"Как мне кажется правильнее называть Иисуса Христа - Йешуа Машиах. По крайней мере для евреев Иисус Христос ничего не значит. Мне бы например было не приятно если бы меня вместо Димы звали каким-нибудь Варфаламеем, поскольку это имя имеет абсолютно разные смыслы с моим именем."*

Мир Вам, Дмитрий.

Есть имена, которые имеют свое различное произношение в разных языках.

Например: Иван (в русском) - Иоганн (в немецком) - Джон (в английском).

В принципе для кого-то это покажется разными именами, а кто-то в них увидит одно имя.

Я знаю человека, который у нас был Иван, а когда оказался в Германии - был записан как Иоганн. Он мог бы остатся с произношением Иван - но другим немцам это бы "резало слух".

В некоторой мере ситуация похожа с библейскими именами.

У нас привыкли Иисуса называть Иисусом, в англоязычных государствах - Jesus, в арабских странах - Иса, на иврите - Иешуа. Смысл ведь не только в звучании, но и в значении. Важно что люди подразумевают под этим именем.

Дня иудеев Иешуа это обычное имя, на английском оно тоже имеется - Джошуа. Но для англоязычных - Джошуа не тождественно Jesus, также как для нас Иисус Христос не совсем тождественно Иешуа Машиах.

В Израиле Христа можно назвать Иешуа Машиах и это поймут. Имя Иешуа га Ноцри у нас слышали от классика Булгакова. но большинство людей не знают что Машиах - это Христос - Помазанный.

Потому лучше называть Христа так, как адекватно и с благоговением поймут Его имя в каком-то языке и среди какого-то народа.

Благословений Божьих,
Виктор